

zie appelle *Plein-Champ*, une carte officielle, due à Thomas C. Clarke, la désigne par le nom de *Plain-Chant*, tandis que nos braves colons canadiens sont unanimes à la nommer la *Chute de Champlain*.

Que l'ineptie saxonne le soit légère, illustre Champlain! plus de cinquante familles canadiennes françaises, établies sur la Matawan, gardent ton nom et le souvenir de ton passage sur cette rive lointaine.

On dit encore le lac *Du Chêne des Chênes* ou *Beschênes*, la chute *Dargis* ou *Dérangès*, de *Joachim*, des *Joachim*, ou des *deux Joachim*, comme on écrit le *Rocher Capitaine*, la *Roche Capitaine* et même le *Capitaine Rocher*.

Or je puis avancer qu'il faut écrire le lac des *Chênes*, la chute *Dargis*, de *Joachim*, la *Roche Capitaine*; et l'autorité sur laquelle je m'appuie est un document vieux déjà de deux cents ans; je le citerai tout au long, parcequ'il fixe l'orthographe de plusieurs noms qui reviennent assez souvent dans les journaux; mais avant, qu'on me permette une petite digression sur le nom même de l'Outaouais.

Champlain, dans ses voyages appelle l'Outaouais la *Rivière des Atgaumequins* d'après les tribus algonquines fixées sur ses bords ou dans ses îles.

Les *Relations des Jésuites* la désignent toujours par le nom de *Rivières des Prairies*.

La Relation de 1640 explique comme suit l'origine de ce nom :

"Quand on arrive au premier saut qui se rencontre dans le grand fleuve Saint-Laurent, que nous appelons le saut Saint-Louis, on trouve un autre fleuve nommé la rivière des Prairies. Ce fleuve se nomme ainsi parcequ'un certain Français nommé des Prairies, ayant charge de conduire une barque au saut Saint-Louis, quand il vint à cet affour ou rencontre de ces deux fleuves, au lieu de tirer du côté sud, où est le saut Saint-Louis, il tira au Nord vers cet autre fleuve qui n'avait pas encore de nom Français, et qui depuis ce temps là fut appelé la *Rivière des Prairies*.

"Les Français l'appelèrent plus tard la *Rivière des Outaouais* parce qu'elle était la *Route aux Outaouais* ou Algonquins supérieurs, tribu sauvage qui fréquentait surtout les bords du lac Huron. Le nom de *Rivière des Prairies* a été conservé toutefois au chenal qui sépare l'île Jésus de l'île de Montréal.

La signification de ce mot *Outaouais* nous est connue mais quant à l'origine du nom ou de l'appellation, on est réduit à des hypothèses.

"Le mot *Ottawa* remarque l'auteur de l'*Ottawa Scenery*, est sauvage; on le prononce en accentuant la seconde syllabe, *Oi-ta wagh*. Les Canadiens Français l'ont épilé jusqu'à ce jour *Outaouais*: ce mot signifie *oreille humaine*. Mais pourquoi l'a-t-on appliqué à cette noble rivière? voilà un mystère qui ne nous sera probablement jamais révélé."

L'auteur s'inquiète de savoir pourquoi notre rivière est appelée Outaouais; mais nous venons de le dire: les Outaouais, tristes débris d'une nation puissante, pourchassés par un ennemi féroce, étaient allés planter leurs tentes sur les bords du lac Huron, et pour les rejoindre, les Français avaient à remonter notre rivière, qui devenait ainsi pour eux, jusqu'à Mataouen, le chemin aux Outaouais.

Ce qu'il est raisonnable de se demander, c'est l'origine du nom en tant qu'appliqué à une tribu d'Algonquins en particulier.

Je me plais, à ce propos, à citer l'opinion émise par le R. P. Maurait, dans une lecture qu'il faisait naguère devant l'Institut Canadien d'Outaouais. Le nom d'Outaouais, remarquait le Révd. Père, vient d'une coutume nationale, propre à cette tribu et qui la distinguait des autres.

Les Sauvages du Canada, on le sait, portaient les cheveux longs, sans culture et dans leur direction naturelle.

Les seuls Outaouais en agissaient autrement: eux, ils les relevaient fièrement sur la tête, laissant ainsi leurs oreilles à découvert.

Cette bizarrerie leur valut des Français le nom de nation des "Cheveux Relevés, et il n'y a pas à en douter, des Sauvages, celui d'Otakaw, que nous écrivons Outaouais, et qui signifie comme on l'a dit, *oreille* ou son *oreille* en langage Algonquin.

Dès les premiers temps de la colonie on appela aussi l'Outaouais la *Grande Rivière*, à l'instar des Sauvages qui la désignaient par le nom de *Kitchisipi*, lequel comporte la même signification.

Cependant les noms de grande Rivière et de Rivière des Outaouais n'étaient pas primitivement identiques comme ils le sont aujourd'hui. Dans un *Mémoire*, fait à Québec, le 20 octobre, 1725, l'Intendant Begon explique que la Grande Rivière ne prenait le nom de Rivière des Outaouais que depuis Mataouen, et qu'au dessus de cet endroit on l'appelait rivière de Témiscamigue.

La raison en est simple: c'est que la grande Rivière n'était la route aux Outaouais que jusqu'à l'endroit appelé fourches de Mataouen. Arrivé là, on quittait la *Grande Rivière* pour remonter alors un de ses affluents, nommé la *Petite Rivière*, et aujourd'hui la *Matawan*.

Voici maintenant le document dont je parle plus haut: bien qu'il ne soit pas exempt de fautes, je sais qu'il sera lu avec intérêt par ceux qui connaissent l'Outaouais: c'est un *Mémoire* dressé par ordre du marquis de Denonville et envoyé de Québec en France, le 10 novembre, 1686.

Chemins du bout de l'île de Montréal au lac Témis Caminne sur le bord duquel est la mine de plomb.

PREMIÈREMENT.

Du bout de l'île au long Sault, il y a.....	7 lieues.
Le long Sault a 3 lieues dont la moitié rapides...	3 "
Il y a dans le long Sault 2 portages qu'on est obligé de faire en montant, qui ont le premier 300 pas et le 2 ^e 500. Ils sont assez beaux.....	
Du long Sault à la Chaudière il y a.....	18 "
Le portage de la Chaudière a 600 pas.....	1 "
Du portage de la Chaudière à celui du milieu....	1 "
De ce dernier, au portage des Chesnes.....	1 "
Du portage des Chesnes à celui des Chats.....	5 1/2 "
De ce dernier au portage du fort il y a.....	10 "
Il y a environ une lieue de rapides dans ces 10 lieues.....	
Du portage du fort à celui du Sable.....	2 "
Au portage de la montagne.....	4 "
Du portage de la montagne à celui de dargis.....	1 "
De ce dernier au grand Calumet il y a.....	1 "
Du grand Calumet aux petites allumettes.....	10 "
De ce dernier portage à Jouchim de Lestang...	10 "
De Jouchim de Lestang à la roche Cap'ne.....	7 "
De la roche Cap'ne aux gallots.....	3 "
Des gallots au trou.....	1 "
Du trou à Mataouen.....	5 "
De Mataouen au portage Saint-Michel.....	1 "
De Saint-Michel à Saint-Gabriel.....	1 "
De Saint-Gabriel à Saint-Raphaël.....	1 "
De Saint-Raphaël à Saint-Jean-Baptiste.....	6 "
Le long Sault des Témiscamigne qui est presque tout rapides a de long.....	2 "
Le lac commence au haut du long Sault; de l'entrée du lac de Témiscamigne au Fort des Français.....	12 "
Du Fort à la mine qui est sur le bord de ce lac, il y a.....	6 "